

## EL GÉNERO EN TEHUELICHE

**Ana Fernández Garay**

Universidad Nacional de La Pampa

anafg@ciudad.com.ar

### [ RESUMEN ]

El presente trabajo tiene como objetivo establecer los géneros de los sustantivos del tehuelche, describir las concordancias que éste genera en las diferentes clases de la lengua, y finalmente dar cuenta de las funciones que éste presenta en el discurso. Para ello, presentamos una rápida caracterización sintáctica de esta lengua, para luego desarrollar los puntos mencionados.

[ PALABRAS CLAVE ] Género gramatical, morfología nominal, lenguas chon

### [ ABSTRACT ]

The object of this paper is to pinpoint the gender of nouns in Tehuelche, describe the correspondences it produces in the different types of the language, and shed light on its functions in speech, demonstrated by a short syntactic depiction of the language and an explanation of the aforementioned topics.

[ KEY WORDS ] Grammatical gender, nominal morphology, Chon languages

## INTRODUCCIÓN

Los tehuelches, denominados «tehuelches meridionales australes» por Casamiquela (1965), y *aonek'enk*, 'gente del sur' por ellos mismos, forman parte del «complejo tehuelche», nombre dado por Escalada (1949) a las diferentes parcialidades que habitaron la Patagonia argentina en tiempos históricos. El grupo con el que hemos trabajado ocupó la región comprendida entre el río Santa Cruz y el estrecho de Magallanes. Su lengua, el *aonek'o* *?a?jen* 'hablar sureño', pertenece a la familia chon (Suárez, 1970 y 1973) junto con el *teushen*, el *selknam u ona*, y el *haush* o *manekenk*. Salvo el tehuelche, que se halla en un proceso avanzado de muerte, las otras tres lenguas ya se han perdido de forma definitiva.

## CONSULTANTES Y CORPUS

El material lingüístico se recolectó entre septiembre de 1983 y junio de 1984. El corpus recogido durante esos meses fue ampliado y controlado en sucesivos trabajos de campo realizados hasta 1998. Consiste en cincuenta horas de grabación registradas en cintas magnetofónicas y comprende listas de vocabulario, sintagmas nominales y verbales, y textos libres de distinta extensión (véase Fernández Garay, 1998).

Los consultantes que colaboraron en la recolección del corpus fueron: Rosa Vargas (RV), Luis Cuaterno (LC), Luisa Pascual (LP), Andrés Saynol (AS), Ramon Manchao (RM), María Manchao (MM) y Dora Manchao (DM). Los lugares donde se trabajó con ellos fueron: Río Gallegos, capital de la provincia de Santa Cruz; Puerto San Julián, al noreste, sobre el océano Atlántico; la reserva tehuelche de Camusú Aike, a 180 km al noroeste de la capital, y Gobernador Gregores, en el centro de la provincia.

## LA LENGUA TEHUELCHÉ

A los efectos de desarrollar posteriormente el tema que nos ocupa, describiremos brevemente algunas características de esta lengua patagónica.

Existe la oposición verbo-nominal, es decir, que hay una clase verbal que se usa exclusivamente como predicado o núcleo de enunciado, aunque también otras clases, como los sustantivos, los demostrativos, los indefinidos, los personales, los funcionales, los cuantitativos y cuantificadores pueden predicativizarse al ser determinados por las categorías verbales. Debemos destacar la ausencia de una clase de adjetivos; la posibilidad de calificar está dada por los verbos atributivos que se caracterizan por concordar en género con el participante único. Existe, además, la clase de los proposicionales, es decir, aquellos monemas que pueden reemplazar por sí mismos una proposición; ellos son: *k'omt'* 'no' y *o/s'*. Las categorías que determinan el verbo son: el especificador del predicado, los modos, los tiempos y los direccionales. Los sustantivos se agrupan, según las influencias que ejercen sobre los significantes de los morfemas con los cuales se relacionan, en sustantivos masculinos y neutros. La elección de un sustantivo particular determina una serie de variaciones morfológicas en los miembros de las diferentes clases con los que concuerda: verbos, funcionales, categorías verbales, e incluso los mismos sustantivos cuando se combinan en la construcción posesiva (véase Fernández Garay, 1998: 180 y ss.).

En lo que respecta a la construcción sintáctica tehuelche, la oración simple, así como las proposiciones subordinadas, presentan una estructura denominada por Dixon en 1979 *ergativo-extendida* (pp. 76-77) y *nominalivo-marcada* por el mismo autor en 1994 (pp. 63-67) (véase Fernández Garay, 1998: 415-418 y en prensa). En este tipo de construcción sintáctica, la oración transitiva, cuyo orden más frecuente es SOV/OVS, presenta el participante agente –que hemos denominado *Participante 2*– marcado por el funcional  $\bar{s} \sim r \sim n$ , o por el orden de los constituyentes de la oración, en tanto que el paciente semántico –o *Participante 1*– se halla generalmente no marcado y muestra una relación muy cercana e íntima con el verbo. Si consideramos la oración intransitiva, el participante único en este caso se halla marcado por el mismo funcional que marca el *Participante 2* de la transitiva, tal como se observa en el siguiente ejemplo:

1) <i>ɛmaj</i>	$\bar{s}$	<i>e-m-ɽaʒe-s-k'</i>	Func.	$1+2+V+EP+MR?$	entonces yo te hablar	Entonces te hablo a ti'
----------------	-----------	----------------------	-------	----------------	-----------------------	-------------------------